

ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІНФРАСТРУКТУРИ ТА ТЕХНОЛОГІЙ
Київський інститут водного транспорту ім. Петра Конашевича-Сагайдачного
Факультет судноводіння
Кафедра Іноземних мов за професійним спрямуванням та гуманітарних дисциплін

Затверджую

Завідувач кафедри ІМПСТГД

С.П. Корешкова



Протокол № 9 від 29 червня 2021 р.



ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Викладач	Кандидат педагогічних наук, доцент ІСАЄНКО Світлана Анатоліївна
E-mail	svit.isaienko@gmail.com
Навчальна дисципліна	Іноземна мова наукового спілкування
Офіційна назва освітньої програми	Управління транспортними системами в умовах ризиків та криз
Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Галузь знань	27«Транспорт»
Спеціальність	275 «Транспортні технології (на залізничному транспорті)»
Обсяг дисципліни в кредитах ECTS	3
Статус дисципліни (обов'язкова, вибіркова)	Цикл дисциплін загальної підготовки, обов'язкова
Мета вивчення дисципліни	Метою навчальної дисципліни є формування необхідної комунікативної спроможності в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах, навичок практичного володіння іноземною мовою у різних видах

	мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, зумовленої професійно-науковими потребами оволодіння фаховою інформацією через іншомовні джерела
Інтегральна компетентність	Здатність особи розв'язувати складні задачі і проблеми транспортної галузі у сфері транспортних систем і технологій та у процесі навчання, що передбачає проведення досліджень і здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог
Загальні компетентності	ЗК 01. Здатність працювати в міжнародному контексті. ЗК 04. Здатність спілкуватися з експертами з інших галузей.

ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ ЗА ТЕМАМИ

Модуль 1

Специфіка лексико-граматичних і лінгвостилістичних засобів іноземної мови наукової сфери обігу

Тема 1. Особливості перекладу деяких ключових лексем наукового стилю мовлення

План теми:

1. Опрацювання лексичних одиниць наукової сфери обігу (thesis, topicality, subject, object, task, purpose, method, hypothesis, theory, data, practical value, implementation, extrapolation etc.)

2. Омофони та слова, які найчастіше вживаються помилково.

Розглядаються особливості наукової культури та наукових традицій у англomовному науковому світі. Опрацьовуються особливості використання лексичних одиниць наукової сфери обігу, а також омофони та слова, які найчастіше вживаються помилково.

Література: 1, 4, 5, 6, 7.

Ключові слова: thesis, topicality, subject, object, task, purpose, method, hypothesis, theory, data, practical value, implementation, extrapolation etc.)

Тема 2. Граматичні проблеми перекладу наукових текстів

План теми:

1. Повторення Words building, Prepositional components of the verbs, Words order

2. Активізація розпізнавання і використання граматичних структур (Passive Voice, Participle, Gerund, Infinitive Complexes etc.). Виконання тренувальних вправ

Розглядаються граматичні форми та звороти, які необхідні для розуміння мовлення та наукового дискурсу. Аналізуються правила та алгоритми лексико-граматичного та стилістичного аналізу тексту.

Література: 1, 2, 3.

Ключові слова: аналізувати інформаційні джерела, критикувати, дискутувати, робити висновки за обраною темою іноземною мовою.

Тема 3. Опрацювання текстових матеріалів наукового характеру

План теми:

1. Опрацювання наукових матеріалів за обраною темою дослідження

2. Підготовка повідомлення про проблему та тему, обрану для наукового дослідження; про актуальність, об'єкт, предмет, мету, завдання, гіпотезу, методи наукового дослідження, очікувані результати та їхню практичну цінність

Розглядаються алгоритм підготовки повідомлення (проспект, звіт, «пілотний» проект) про тему, обрану для дослідження; визначення актуальності досліджуваної

проблеми; визначення та формулювання об'єкта, предмета, мети, завдань, гіпотези; добір методів наукового дослідження; формулювання очікуваних результатів та їхньої практичної цінності.

Література: 1, 3, 4.

Ключові слова: аналізувати, схарактеризувати, систематизувати, зіставити, узагальнювати, екстраполювати.

Тема 4. Реферування та анотування наукового тексту

План теми:

1. Найбільш уживані лексичні одиниці та поширені граматичні структури, які використовуються при реферуванні та анотуванні наукового тексту
2. Реферат. Схема реферування
3. Анотація. Виконання тренувальних завдань

Розглядаються фразеологія та ідіоматичні вирази фахового спрямування, що дають змогу працювати з неадаптованою оригінальною науково-фаховою літературою; терміни та термінологічні сполучення для реалізації наукової комунікації. Аналізуються особливості складання наукового реферату та анотації до наукової публікації.

Література: 1, 4, 6.

Ключові слова: deal with, consider, highlight, point out, prove, stress, define, determine.

Тема 5. Міжнародна конференція, симпозіум

План теми:

1. Опрацювання лексичних одиниць за темою. Активізація відповідних граматичних структур.
2. Рольова гра «Міжнародна конференція»
3. Презентація студентами власної підготовленої доповіді на конференцію

Розглядаються найбільш поширені фрази, які використовуються під час роботи наукових конференцій, семінарів, симпозіумів. Наводяться терміни та термінологічні сполучення для реалізації успішної іншомовної наукової комунікації; формуються вміння адекватної передачі висловлювання і думки автора під час перекладу та одержання/передачі іншомовної наукової інформації за фахом. Активізуються вміння ведення бесіди з наукових і професійно-орієнтованих тем іноземною мовою.

Література: 1, 5.

Ключові слова: конференція, семінар, наукове зібрання, пленарне/секційне засідання, виступ, дискусія.

Індивідуальні завдання

Презентація студентами власної доповіді на конференцію англійською мовою перед групою (Рольова навчальна гра «Міжнародна конференція»).

Мета: підготовка наукового повідомлення на наукове зібрання за темою, пов'язаною з проблематикою спеціальності.

Завдання:

- реферувати науково-технічну літературу мовою оригіналу та скласти наукове повідомлення щодо змісту;
- передати свої думки, висновки, знання, рішення та підґрунтя їхнього прийняття фахівцям і неспеціалістам у якісній, однозначній формі;
- представляти підсумки виконаної роботи у вигляді звітів, рефератів, наукових статей, доповідей, заявок на винаходи;
- вести бесіду в межах вивченої (наукової та соціально-побутової) тематики;
- вирішувати задачі наукової діяльності, використовуючи інформаційні технології та

іншомовну інформацію на електронних носіях (включаючи CD-ROM носії та мережу Internet).

РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Програмні результати навчання	<p>ПРН-01. Аналізувати інформаційні джерела, критикувати, дискутувати, робити висновки за обраною темою на державній та іноземній мові.</p> <p>ПРН-02. Вільно обговорювати державною та іноземною мовами питання професійної діяльності, проєктів та досліджень у сфері транспортних систем і технологій усно і письмово.</p> <p>ПРН-04. Вміти передавати свої знання, рішення і підґрунтя їх прийняття фахівцям і неспеціалістам в ясній і однозначній формі, представляти підсумки виконаної роботи у вигляді звітів, рефератів, наукових статей, доповідей і заявок на винаходи.</p>
-------------------------------	---

ОЦІНЮВАННЯ

Форми поточного та підсумкового контролю	<p>Поточний контроль – 60 балів</p> <p>Проміжний контроль – 20 балів</p> <p>Підсумковий контроль – (залік) – 20 балів</p>
КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ	
<p>Підсумкові бали з навчальної дисципліни визначаються як сума балів, отриманих здобувачем протягом семестру та балів, набраних на підсумковому контролі (залік).</p> <p>Підсумкові бали навчальної дисципліни = Загальна кількість балів (перед підсумковим контролем) + Кількість балів за підсумковим контролем</p>	

ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ: НАЦІОНАЛЬНА ТА ECTS

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
		Оцінка	Пояснення
90-100	Відмінно («зараховано»)	A	«Відмінно» - теоретичний зміст курсу освоєний цілком, необхідні практичні навички роботи з освоєним матеріалом сформовані, всі навчальні завдання, які передбачені програмою навчання виконанні в повному обсязі, відмінна робота без помилок або з однією незначною помилкою.
80-89	Добре («зараховано»)	B	«Дуже добре» - теоретичний зміст курсу освоєний цілком, необхідні практичні навички роботи з освоєним матеріалом в основному сформовані, всі навчальні завдання, які передбачені програмою навчання виконанні, якість виконання більшості з них оцінено числом балів, близьким до максимального, робота з двома – трьома незначними помилками.
75-79		C	«Добре» - теоретичний зміст курсу освоєний цілком, практичні навички роботи з освоєним матеріалом в основному сформовані, всі навчальні завдання, які передбачені програмою навчання виконанні, якість виконання жодного з них не оцінено мінімальним числом балів, деякі види завдань виконані з помилками, робота з декількома незначними помилками, або з однією – двома значними помилками.
65-74	Задовільно («зараховано»)	D	«Задовільно» - теоретичний зміст курсу освоєний не повністю, але прогалини не носять істотного характеру, необхідні практичні навички роботи з освоєним матеріалом в основному сформовані, більшість передбачених програмою навчання навчальних завдань

			виконано, деякі з виконаних завдань, містять помилки, робота з трьома значними помилками.
60-64		Е	«Достатньо» - теоретичний зміст курсу освоєний частково, деякі практичні навички роботи не сформовані, частина передбачених програмою навчання навчальних завдань не виконані, або якість виконання деяких з них оцінено числом балів, близьким до мінімального, робота, що задовольняє мінімум критеріїв оцінки.
21-59	Незадовільно («не зараховано»)	FX	«Умовно незадовільно» теоретичний зміст курсу освоєний частково, необхідні практичні навички роботи не сформовані, більшість передбачених програм навчання, навчальних завдань не виконано, або якість їхнього виконання оцінено числом балів, близьким до мінімального; при додатковій самостійній роботі над матеріалом курсу можливе підвищення якості виконання навчальних завдань (з можливістю повторного складання), робота що потребує доробки
1-20		F	«Безумовно незадовільно» теоретичний зміст курсу не освоєно, необхідні практичні навички роботи не сформовані, всі виконані навчальні завдання містять грубі помилки, додаткова самостійна робота над матеріалом курсу не приведе до значимого підвищення якості виконання навчальних завдань, робота, що потребує повної переробки

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Базова

1. *С.А. Ісаєнко, А.О. Ворначев* Англійська мова наукового спілкування: Методичні рекомендації щодо проведення практичних занять і самостійного опрацювання навчального матеріалу. Для студентів освітнього ступеня «Магістр» усіх спеціальностей денної форми навчання. – К.: ДЕТУТ, 2016. – 101 с.
2. *Ятель Г. П.* Наука і університетська освіта: навчально-методичний посібник для магістрантів та аспірантів технічних спеціальних вищих навчальних закладів. – К.: КНУБА, 2012.
3. *Льченко О. М.* Англійська мова для науковців. – К., 2008.
4. *Михельсон Т. Н., Успенская П. В.* Как писать по-английски научные статьи, рефераты и рецензии. – СПб., 2012.
5. *Викулова С. В.* Научная дискуссия: справочник участника международных научных конференций. Английский язык. – Минск. Наука і техніка, 1992.
6. *Лебенюк В. М., Степанова І. С, Хоменко Н. П.* Навчальний посібник з розвитку навичок читання та усного реферування текстів суспільно-політичного характеру. – Вінниця: ВДТУ, 2015.
7. *Шпак В. К.* та ін. Англійська мова для аспірантів та наукових співробітників. – Черкаси, 2014.

Допоміжна

1. *English for reading science.* Учебное пособие для аспирантов технических специальностей (дистанц. форма обучения). – М., 2011.
2. *Шахова ІІ. І., Рейнгольд В. Г.* Learn to read science. Курс англійського мови для аспірантів: 2-е изд. – М.: Наука, 1993.
3. *English for Science Students* (англійська мова для аспірантів та здобувачів) / О. Ф. Бурбак та ін. – Чернівці: Рута, 1998.